



“Visions of Humanity and Letters. Chinese Culture and the Two Tides of Western Learning, from the Late Ming to Early Modern Times”

Sapienza University of Rome, September 2nd-3rd, 2019

Conference program / 会议日程

September 2nd, 2019

Humanity 「人」

09.15-09.30: Greetings from the Rector of Sapienza University of Rome, prof. Eugenio Gaudio / 开幕致辞

09.30-10.45: Keynote speech / 专题演讲: Prof. Benjamin Elman: “Traduttore, traditore: The Jesuits and the Translation/Construction of Early Modern Science in China via European Humanism, 1600-1800”

10.45-11.00: Q&A / 提问与讨论

11.00-11.20: coffee break 茶歇

PANEL 1: Visions of Humanity: the 17th Century

11.20-11.40: Meynard Thierry, “Christian ‘Anthropology’: Gulius Aleni’s *Xingxue chushu*”

11.40-12.00: Song Liming 宋黎明, “利玛窦其‘人’及其‘文’——兼议中西文化交流中的误导与误解”

12.00-12.20: Falato Giulia: “Parents, children, mutual duties and relations: a European way of governing the family by Alfonso Vagnone S.J (1568-1640)”

12.20-12.40: Antonucci Davor: “Envisioning the Other: Foreign Populations in Some Jesuits’ Geographical Accounts”

12.40-13.10: Q&A / 总结与提问

13.10-14.20 Lunch / 午餐会

PANEL 2: Visions of Humanity: the 19th Century

14.20-14.40: Casalin Federica, “Blending Western and Confucian Views on Human Nature: Mencius’ Thought in the Periodical *Dongxiyang kao meiyue tongjizhuan* (1833-1839)”

14.40-15.00: Gatta Timon, “Early Translations of Western Philosophy in China: Some Reflections on Human Nature, Gnoseology, Ethics”



15.00-15.20: Shen Guowei 沈国威, “Evolution 如何译为 ‘天演’?”

15.20-15.40: Q&A / 总结与提问

PANEL 3: The Human Body and the National Body at the Turn of the 19th Century

15.40-16.00: Chen Jianhua 陳建華, “The Discourse on ‘Female Beauty’ and Sino-Western Cultural Interaction during Late Qing and Early Republican Times: a Focus on Shanghai Mass media”

16.00-16.20: Liu, Yuan-ju 劉苑如, “Health-preservation: Ancient Texts Collected by Ye Dehui and His Discourse on Eastern and Western Medicine”

16.20-16.40: Q&A / 总结与提问

16.40-17.00: coffee break / 茶歇

PANEL 4: The Human Being as a Social Being in the Late Qing

17.00-17.20: Li Gongzhong 李恭忠, “Society 与 ‘社会’ 的相遇: 以 1860’s 的两份文本为中心”

17.20-17.40: Zhang Qing 章清, “ ‘人’ 与 ‘社会’: 晚清新概念所映射的生活世界的改变”

17.40-18.00: Li Lifeng 李里峰, “暖昧的主体: 近代中国的 ‘群众’ 论述”

18.00-18.20: Lü Xiaobo 闾小波: “从 ‘民主’ 到 ‘民本’ 的观念之履: 西学→东学→中学”

18.20-18.50: Q&A / 总结与提问

September 3rd, 2019

Letters 「文」

PANEL 5: Western and Chinese Practises of *wen*: Early Encounters

09.00-09.20: Li, Sher-shiueh 李爽學, “European Jesuits and Western Rhetoric in Ming-Qing China”

09.20-09.40: De Troia Paolo, “The Vision of Letters in some Jesuit texts in 16th century China: Jesuit translations and transcultural exchanges”

09.40-10.00: Chen, Hui-Hung 陳慧宏, “Three Portuguese Jesuits and the Chinese Madonna: A Cultural Encounter among China, Macao and Japan”

10.00-10.20: Pan, Feng-Chuan 潘鳳娟, “*Qi shi hao huan* 其事好還: The ‘Eye-for-an-Eye’ Dispute between S. Julien and G. Pauthier”

10.20-10.50: Q&A / 总结与提问

11.00-11.20: coffee break / 茶歇



PANEL 6: *Wen*: perspectives from Digital Humanities and early mass-media

11.20-11.40: Cheng, Wen-Huei 鄭文惠, “History of ideas/History of concepts and archaeology of knowledge in big data: constructing and reshaping the concept of *wen* in early modern China”

11.40-12.00: Chiu, Wei-Yun 邱伟云, “观念史/概念史与巨观考古学: 中国近代「文」观的建构与再现”

12.00-12.20: Yue, Ching-Syang 余清祥, “New technologies, big data and new research perspectives in the humanities”

12.20-12.40: Vinci Renata, “The Making of the Modern Chinese Reader: Foreign Fiction in the Shanghai Newspaper *Shenbao*”

12.40-13.10: Q&A / 总结与提问

13.10-14.20 Lunch / 午餐会

PANEL 7: East and West: Models for Culture and Literature

14.20-14.40: Yu Jingdong 于京东, “17-18 世纪法国社会中的‘中国’图像——基于地图与版画的历史考察”

14.40-15.00: Brezzi Alessandra, “Western literary classics in Sheng Cheng’s travel notes”

15.00-15.20: Chan, Leonard K. K. 陳國球, “Codifying Poland: Mara poet and the spirit of emotional expressivity”

15.20-15.40: Q&A / 总结与提问

PANEL 8: Writing for the Nation

15.40-16.00: Liu Chao 刘超, “盛世危言——晚清知识分子笔下的法国叙事”

16.00-16.20: Masini Federico, “The discovery of some Italian historical heroes by Liang Qichao at the eve the One Hundred Years Reform of 1898”

16.20-16.40: Yang, Jui-Sung 楊瑞松, “*Vaterland* (*zuguo* 祖國) in Meiji Japan and late-Qing China”

16.40-17.00: Q&A / 总结与提问

17.00-17.20: coffee break 茶歇

17.20-17.40 Synthesis and comments / 综述会议主题及各主题之间的联系

17.40-18.40 Roundtable / 圆桌讨论

18.40-18.50 Farewell / 闭幕辞和

19.30-21.30 Farewell dinner 闭会晚餐